

SILVIA TONIOLO

TITOLO DI STUDIO

Laurea conseguita a pieni voti (110/110) presso la Facoltà SSLMIT Università degli Studi di Trieste - Istituto per Interpreti e Traduttori. Indirizzo Traduzione. 1. Lingua Tedesco, 2. Lingua Inglese (11.07.2000)

Specializzazione *post-lauream* di durata biennale in didattica delle Lingue straniere presso la SSIS dell'Università degli Studi di Trieste e superamento dell'esame di stato in didattica delle lingue straniere per l'insegnamento nella scuola superiore (21.05.2002)

POSIZIONE RICOPERTA

Ottobre 2023 nomina di Coordinatrice di area Linguistica Tedesca presso il CLA Centro Linguistico di Ateneo (Università degli Studi di Trento)

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Da *dicembre 2001* in corso assunzione in qualità di CEL per la lingua tedesca ed esaminatrice presso il CLA Centro Linguistico di Ateneo (Università degli Studi di Trento). Principale attività didattica di insegnamento della lingua tedesca presso il *Bachelor- e Master degree* in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese e presso la Facoltà di Giurisprudenza *Laboratorio di traduzione specialistica del diritto dell'Unione Europea in lingua tedesca*. (Università degli Studi di Trento)

Dal 2005 in corso

Formatrice e docente linguistico - metodologica per la lingua tedesca per la Provincia Autonoma di Trento (Ufficio Infanzia – Formazione insegnanti). *Trainerin im Fachbereich interkulturelle Kommunikation und Deutsch als Fremdsprache*

Settembre /ottobre 12.09.2016 - 01.10.2016 Docente a contratto per la Lingua tedesca presso la LUB - *Freie Universität Bozen* - Freie Universität Bozen - Sprachenzentrum UniBz

Settembre 2020 Docente a contratto presso la LUB - *Freie Universität Bozen* - Sprachenzentrum UniBz B1.1a-B1.1bB1.2° (contratto da 90 ore)

Febbraio 2021 - Membro selezionatore per la lingua tedesca della Commissione tecnica per l'accertamento della qualificazione professionale e delle competenze dei candidati alla carica di Direttore della Fondazione Dolomiti UNESCO su incarico di Fondazione Dolomiti Dolomiten Dolomites Dolomitis UNESCO - Cortina d'Ampezzo (BL)

A.A. 2021 in corso

Membro del team interdisciplinare *conflict managers of tomorrow* nell'ambito della didattica innovativa attività in ambito nazionale e internazionale. Laboratorio applicativo in comunicazione efficace presso la Facoltà di Giurisprudenza di Trento e presso *Istitut für Italienisches Recht* presso l'Università di Innsbruck.

Settembre 2022 Docente a contratto presso la LUB - *Freie Universität Bozen* - Sprachenzentrum UniBZ - DaF B2.1a, B2.1b (contratto da 60 ore)

A.A. 2024/2025 in corso

Docente di Didattica del Tedesco II - Classe di concorso AD25. *Fortbildung für angehende Lehrkräfte mit Schwerpunkt auf kritischer Analyse von Lehrbüchern bzw. Lehrwerken im Hinblick auf veränderte Lehrmethoden und -ansätze. Didaktisierung von authentischem Material* (Università degli Studi di Trento).

Luglio 2023/novembre 2023 collaborazione in qualità di membro della commissione esaminatrice per la selezione dei componenti delle commissioni per l'accertamento delle lingue italiana e tedesca su incarico del Servizio esami di bi- e trilinguismo dell'Ufficio Lingue ufficiali e diritti civili della Provincia autonoma di Bolzano.

20-21 Novembre 2023 Nordsee AG - Bremerhaven DE Formazione/Fortbildung für ManagerInnen bei Nord-See AG in Bremerhaven. Diversity Inclusion - Female Empowerment: Worte zählen und machen den Unterschied aus.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Progetti internazionali

DiVA – Diversity in Action 2023-2025 Membro del gruppo di lavoro internazionale Erasmus + *Diversity in action: a cross-border online space for training teachers through multilingual and multicultural experiences - Cooperation partnerships in higher education. (Wien 9-13 Oktober 2024, Koper 15-19 Januar 2025, Pula 13-15 April 2025, Trento 13.06.2025)*

Conferenze

RELATRICE presso The 1st World Conference of EDiLiC Plurilingualism and Linguistic Awareness: Discussing the Connections 2-5 luglio 2006. Université du Maine. Proprio intervento: *The relevance of language awareness in language and cultural mediation between German and Italian*. Le Mans, 2-5 luglio 2006

RELATRICE presso V Convegno Nazionale AICLU presso l'Università di Parma: 1997-2007: l'AICLU e la politica linguistica nelle Università Italiane. Proprio intervento: *Dalla mediazione guidata alla mediazione tout court*. Parma, 24 - 26 maggio 2007

RELATRICE presso Convegno *LSP e Autoapprendimento* presso la libera Università di Bolzano - Qual è il ruolo dei centri linguistici d'ateneo nella didattica dei linguaggi specialistici? - Atti del 10° seminario AICLU. Proprio intervento: *Il Quadro di riferimento per le Lingue e la mediazione linguistica scritta presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese all'Università degli Studi di Trento*. Bolzano, 16-17 febbraio 2006

RELATRICE presso 1. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi di Perugia. Proprio intervento: *La microlingua giuridica e il Common European Framework: un approccio integrato* in *L'insegnamento delle Lingue: buone pratiche ed esperienze a confronto*. 1. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi di Perugia, 25 settembre 2015

RELATRICE presso 2. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi Sapienza di Roma. Proprio intervento: *Alles begann mit blondem Salat*. Multimodalità e multimedialità: quanto è sostenibile la lingua che cambia? 2. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi Sapienza di Roma. 27 settembre 2018

RELATRICE presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Trento. Proprio intervento: "Peer tutoring e soft skills: un approccio cooperativo dell'apprendimento". Trento, 19.09.2019 e 26.09.2019

RELATRICE presso evento in video conferenza: *Comunicare, negoziare e mediare in rete*. Proprio intervento: *Comunicare tra culture "mediante" e "mediati da" la tecnologia*. 25 settembre 2020

Publicato presso i Quaderni della Facoltà di Giurisprudenza di Trento, n. 46/ 2020

RELATRICE presso evento in video conferenza: *Mediazione e mediatori per la gestione consapevole del conflitto: veicoli di una nuova interculturalità? Ciclo di dialoghi interdisciplinari sull'interculturalità*. Proprio intervento: *Strumenti per intendersi: dalla comunicazione multiculturale a quella interculturale*. Università di Trento 26 marzo 2021

RELATRICE presso *La Maisonnette*. Nidi e Scuole dell'Infanzia Internazionali Trilingue. Proprio intervento "A casa nel mondo con life skills ben allenate". Roma 4-5 Settembre 2021.

RELATRICE presso Masaryk University Convegno Internazionale sul Plurilinguismo *Appreciating Plurilingual Competencies: Current and Future Perspectives*. "Silvia Toniolo, Alice Siviero: "Il monolinguisma è curabile! Prima si inizia, meglio è". Brno 02-03 Giugno 2022.

RELATRICE Seminario "Soft skills: un salto oltre la comfort zone" presso la Facoltà di Scienze della Formazione di Bressanone 27.02.2023.

RELATRICE presso l'Università degli Stranieri di Perugia VIII CONGRESSO INTERNAZIONALE SOCIETÀ ITALIANA DI DIDATTICA DELLE LINGUE E LINGUISTICA EDUCATIVA. Proprio intervento: "Kulturkompetenz e cittadinanza globale". Perugia 18 Giugno 2023.

RELATRICE presso la Facoltà di Giurisprudenza di Trento proprio intervento: „Auf dem Weg zu einer bürgernahen Einfachen Sprache / Plain language“. Trento 09.05.25

Pubblicazioni

Toniolo, S. (2024) “La sfida della comunicazione interculturale in un contesto multilingue. Tra culture a basso ed alto contesto, la creazione di uno spazio comunicativo neutro quale base per un efficace tavolo di mediazione. Il quid pluris del bilinguismo nella promozione della cura delle parole quale cura del conflitto” in *La mediazione come strumento di integrazione. POTENZIALITÀ E SFIDE DELL’INSEGNAMENTO INTERDISCIPLINARE E BILINGUE DELLA MEDIAZIONE*. Editoriale Scientifica. Pp. 572-585

Toniolo, S. (2023) “Strumenti per intendersi: dalla comunicazione multiculturale alla comunicazione interculturale” in [Percorsi Interculturali](#) Pp. 101-115

Toniolo, S. (2021) “Alles begann mit blondem Salat. Multimodalità e multimedialità. Quanto è sostenibile la lingua che cambia” in [Competenza comunicativa: insegnare e valutare](#). L’università tra scuola e mondo del lavoro. Sapienza Università Editrice. Roma. Pp 71-80

Toniolo, S. (2021) “Comunicare tra culture, mediati e mediati da ‘la tecnologia’” in [Comunicare, negoziare e mediare in rete](#), a cura di Silvana Dalla Bontà, Quaderni della Facoltà di Giurisprudenza, Università degli Studi di Trento, Trento. Pp. 17-30

Toniolo, S. (2020) “Oltre i limiti della comfort zone: tra competenze trasversali e digitali” in *Di necessità virtù. Educare in tempi ibridi. La pedagogia del rischio tra mondo reale e digitale*. La Gazza Edizioni, Pistoia

Toniolo, S. (2020) "La comunicazione al tavolo di mediazione. Profili cross-culturali" in [Le parti in mediazione: strumenti e tecniche. Dall'esperienza pratica alla costruzione di un metodo](#). A cura di Silvana Dalla Bontà, Università degli Studi di Trento, Trento. Pp. 135-150

CAMPI, E. /TONIOLO, S. (2019), *Cittadini del mondo si diventa. Una scelta di vita per oggi, domani, sempre*. New-Book Edizioni, Rovereto

Toniolo, S. (2017) "Consapevolezza linguistica e cross-culturalità" in [Autostima e soft skills, un salto oltre la comfort zone](#), Tangram Edizioni scientifiche, Trento

Toniolo, S. (2015) "La microlingua giuridica e il Common European Framework: un approccio integrato" in *L'insegnamento delle Lingue: buone pratiche ed esperienze a confronto*. 1. Incontro Nazionale tra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Università degli Studi di Perugia, 25 settembre 2015. Pp.77-90

Toniolo, S. (2010) *Percorsi di formazione metodologica per la lingua tedesca ed inglese 2007-2010*, Progetto PRISMA a cura di Mirko Casagrande, Patrizia Pace, Nina Redlich, Silvia Toniolo, Provincia autonoma di Trento SERVIZIO PER LO SVILUPPO E L’INNOVAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO E FORMATIVO UFFICIO COORDINAMENTO PEDAGOGICO GENERALE, Trento

- Toniolo, S. (2009) "Il Quadro di riferimento Europeo per le Lingue e la mediazione linguistica scritta al corso di laurea in Mediazione Linguistica per il Turismo e le imprese" in *L'AICLU e la politica linguistica nelle università italiane*. A cura di Gillian Mansfield e Christopher Taylor. AICLU V atti convegno 24-26 maggio 2007. Parma. Pp. 161-166
- Algranati, C., Möller, K., Toniolo, S. (2007) *Eserciziario per la Lingua Tedesca in ambito specialistico*, Quiedit, Verona. Pp.11-86
- Toniolo, S., Voltmer L. (2006) "Vom Übersetzer zum Kulturmittler" in *Per Voi, eine Zeitschrift für Deutschlehrerinnen in Italien, September-Dezember, 2006*. Goethe Institut Italien, Rom, 2006. Pp. 35-37
- Toniolo, S., Algranati, C. (2007) *LSP e Autoapprendimento* "Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese" all'Università degli Studi di Trento, in Christoph Nickenig, Maurizio Gotti (a cura di): *Qual è il ruolo dei Centri Linguistici d'Ateneo nella didattica dei linguaggi specialistici*, Atti del 10° Seminario AICLU, Bozen – Bolzano University Press, Bolzano. Pp. 140-145
- Toniolo, S. (2005) "Dall'avviamento alla traduzione, alla traduzione tout court" in *Le prove di competenza linguistica per la lingua tedesca elaborate per il Corso di Studi in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese*, Editrice Uniservice, Trento, Pp. 15-25
- Toniolo, S. (2005) "Das Übersetzungstraining als Sprachvermittlung im Rahmen des Projektunterrichts im Studiengang Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese" in *Deutschkompetenzen im universitären Bereich* a cura di Federica Ricci Garotti, Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche, Trento, Pp. 63-73